

Графиня Наталья Федоровна Карловой.

## Орелъ.

## Der Adler.

Слова гр. Голенищева-Кутузова.

Worte von Gr. Golenistschew-Kutusow.

(Original Des-dur)

Op. 44. № 1.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Adagio.

Piano.

*mp*

Въ раздумьи гордомъ и нѣ -  
Ein Ad-ler sass auf Fels-ge -

*f diminuendo**mf diminuendo**p*

момъ, вперивъ въ простран-ство взоръ глу - бо - кий, о - релъ на кам-нѣ по - ле -  
stein, den Blick ge - rich - tet in die Wei - te, dem Pil - ger gleich, der ganz al -

*mf**diminuendo*

*p* *mf*

ВОМЪ \_\_\_\_\_ СИДѢЛЪ, КАКЪ СТРАННИКЪ О - ДИ - НО - КІЙ. Крикливыхъ  
 lein \_\_\_\_\_ tief-ern-stem Sin-nen wird zur Beu-te. Der an-dern

*p* *pp*

*diminuendo*

птицъ враждеб - ный рой надъ го - ло - вой е - го кру - жил - ся, и  
 Vö - gel lau - ter Chor umschwärmte ihn mit Schrein und Sin - gen; Im

Вихрь,                      взме-та-я прахъ зем-ной,      кру-гомъ ис-пу-ганно но-  
 Wir                      bel-wind zu ihm em-por,      ver-sucht der Er-denstaub zu

СИА - СЯ.  
drin - gen.

di - mi - nu -

*p*

Но не дви-жимъ пи-то-мень скаль, не внем-ля  
 Doch schien er nicht die Vo-gel-schaar, noch auch den

- en - do

*p*

*mf*

су-ет-но-му шу-му, о-рель на кам-нѣ от-ды-  
 Wir-bel-wind zu hö-ren. Es liess der kö-nig-li-che

*di*

- mi - nu - en - do

халь и ду-малъ цар-ствен-ну-ю ду-му.  
 Aar in sei-nem Sin-nen sich nicht stö-ren.

*Più mosso.*

*mp*

ког-да-жъ, оч-нув-шись, о-гля-нулъ весь э-тотъ  
 Ge-nug des Sin-nens! Ei-nen Blick des Er-den-

*Più mosso.*

*cre*

- scen - do *mf* *f*

жал - кій міръ без - силъ - я, за - то - ско - вавъ, онъ раз-вер-  
*trei - bens nicht' - gen Din - gen, dann kehrt zur Hö - he er zu -*

- scen - do *mf* *f*

*ritardando*

нуль съ - ды - я, мед - лен - ны - я кры - лья.  
*rück, aus - brei - tend die ge - walt' - gen Schwin - gen.*

*ritardando*

**Tempo I.** *p* *cre -*

И царь по - лу - ден - ныхъ вы - сотъ, слу - чай - ный  
*Heim - wärts zu sei - ner Vä - ter Thron, be - nach - bart*

**Tempo I.** *pp* *cre -*

- scen - do

гость зем - ли не - чаль - ной, на -  
*Son - ne, Mond und Ster - nen, nahm*

- scen - do

## Più mosso.

*mf*

пра - - вилъ воль-ный свой по-летъ за гра - ни  
 sei - - nen Flug der Kö - nigs-sohn zum Vol - ken

## Più mosso.

*mf*

тучъ, \_\_\_\_\_ къ ла-зу-ри даль - - - -  
 saut, \_\_\_\_\_ zu blau - en Fer - - - -

ной.  
 nen.

*mf*

Вы - со - ко отъ тще-ты зем-  
 Und Er - den - staub und Er - den -

но́й воз-нес-ся пра-ху не-под-власт-ный, и  
 tand hat bald er hin-ter sich ge-las-sen, Und

къ до́ль-ной жи́з-ни бе-зу-част-ный, ис-чез-ну́ль  
 un-be-rührt von Lieb und Has-sen, im blau-en

*ritardando* *pp*

*ritardando* *a tempo*  
 въ безд-и́ го-лу-бой.  
 Ae-ther er ent-schwand.

*ritardando* *mp a tempo* *m.s.*

## ЛѢТНЯЯ НОЧЬ.

## Sommernacht.

Слова гр. А. Голенищева-Кутузова.

Worte von Gr. A. Golenistscheff-Kutusoff.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Op. 44. № 2.

(Original E-dur)

Allegretto.

*mp*

Canto.

Allegretto.

Piano.

*mp**p*

Я ви - дѣлъ ночь.

О -

Ich sah die Nacht.

Sie

на пе - ре - до мной

вся въ чер - номъ шла, пре - крас - на - я, жи -

schritt vor mir da - her,

ein herr - lich Weib, ge - hüllt in Ne - bel -

ва - я,

вол - шеб - ни - ца съ по - ник - шей го - ло -

schlei - er,

das Haupt ge - senkt, wie von Ge - dan - ken

*mf*

вой, зар - ни - ца - ми, какъ взгля - да - ми свер -  
*schwer,* die Au - gen blit - zend von ver - halt' - nem

*mf*

ка я. Про -  
*Feu* er. Durch -

di - mi - nu en - do

*mf*

зра - чень былъ е - я воз - душ - ный станъ;  
*sich* - tig war sie, Ae - ther nur und Duft,

*p* *mf*



*pp*

по - чу - яль я ды - ха - - нья зной - ный тре - петъ  
*Ausströ - mend doch glut hei - - ssen A - them's Wo - gen.*

*pp*

и вѣти - ши - нѣ,  
*Nichts reg - te sich*

какъ лас - ко - вый об - манъ  
*und doch kam's durch die Luft*

не -  
*wie*

зри - - моихъ усть,  
*lei - - ses Lie*

при - зыв - ный  
*bes - wort mir*

нес - ся  
*zu ge -*

ле - - - - - петъ.  
*flo* - - - - - *gen.*

*di - mi - nu*

*mp*  
 Ка - за - лося мнѣ, же -  
*Es bann - te mich, als*

*-endo*

*p*

лан - на - я зо - веть ме - ня съ со - бой къ люб -  
*rie - fe sie mir zu, als lock - te sie zu*

*p*

ВИ И НАС - ЛАЖ - ДО - НЬЮ. И Я ВСЕ ШЕЛЪ, — ВСЕ  
 süs - ser Lie - bes - fei - er. Ich folg - te ihr, — schritt

*crescendo* *f*

ШЕЛЪ ЗА НЕЙ ВПЕ - РЕДЪ, — ОБЪ - Я - ТЫЙ ВСЕШ — ОГ -  
 oh - ne Rast und Ruh, — Er - füllt — von ih - rem

*crescendo* *f*

*p*

ШЕЛЪ О - Я И ТЪ - НЬЮ. —  
 Schat - ten, ih - rem Feu - er. —

*pp* *p*

*diminuendo* *ppp*

## Одинъ звукъ имени.

Слова гр. А. Голенищева-Кутузова.

## Bei deines Namens.

Worte von Graf Golenistschew-Kutusow.

(Original G-moll.)

Op. 44. № 3.

Umdichtung von G. Löwenthal.

**Agitato.**

Canto.

**Agitato.**

Piano.

*mf**mf*

О - динъ звукъ и - ме - ни ии - чтож - ный,  
 Bei dei - nes Na - mens blos - sem Klan - ge,

*mp*

и сно - ва въ па - мя - ти мо - ей  
 er - wacht in mir mit neu - er Kraft,

бо - лѣз - ию жгу - чей и тре - воз - ной  
 die ich zu - rück ge - drängt so lan - ge,

*animando*  
 вос - крес - ла страсть ми нув - шихъ  
 der al - ten Ta - ge Lei - den

дней.  
 schaft.

*p* *cresc.* *scen*

*do* *f* *mf*

*mp*

Кругомъбли-ста-етъ празд-никъ шум - ный,  
 Um mich des Fe - stes bunt Ge - prün - ge,

*p* *mf*

гу - дить тол - па,  
 voll Lärm und Lust.

*mf* *p*

*p* *crescendo* *f*

но самъ не свой, въ по - ры-вѣ го - рес-ти без - ум - ной, 30 -  
 Mein Ohr und Blick, schweift un - be - irrt von dem Ge - drän - ge zu

ву я приз - ракъ ро - ко - вой.  
 dir, zu dei - nem Bild zu - rück.

Сло - ва ки - да - ю на - у - да - чу,  
 Nicht kann ich mich den Fro - hen ei - nen,

на грудь скло - ня - ет - ся че - ло,  
 es ringt sich mir kein Wort her - vor,

*mf*

и от - вра - тясь, ти - хонь - ко пла - чу  
 nur stil - le Thrä - nen, zu be - wei - nen

*p* *pp ritard.*

о томъ, что бы - ло и про -  
 was ich be - ses - sen und ver -

*pp* *ritard.*

*a tempo*

шло.  
 lor.

*a tempo*

cre - - scen -

*do* *f* *p*



Графикъ Наталья Федоровна Карловой.

## День отошелъ.

## Schon schwand der Tag.

Слова графа А. Голенищева-Кутузова.

Poesie von Graf A. Golenistschew-Kutusow.

(Original D-dur)

Op. 44, No 4.

Umdichtung von G. Löwenthal.

**Allegro moderato.**

Canto.

**Allegro moderato.**

Piano.

День о - то -  
Schon schwand der

шелъ. Без - звуч - ной но - чи тьма воз - дви - глась вдругъ не - зыб - ле - мой стѣ -  
Tag. Laut - lo - se schwarze Nacht um - hüllt die Welt mit ih - ren dich - ten

но - ю,  
Schlei - ern.

но полнъ е - ще за - бо - то - ю дней - но - ю  
Das mü - de Hirn, wie ger - ne möcht' es fei - ern!

*mf*

несмолю́ль бредъ у - ста-вша-го у - ма.  
*Die Sor - ge schweigt nicht, die der Tag gebracht.*

*p*

**Agitato.**

*p* *mf*

о, за - мол - чи!... Дай власть меч - тѣ ноч -  
 О, schwei - ge doch! Gieb Raum der Phan - ta -

**Agitato.**

*p* *mf*

ной!...  
 sie!...

Пусть раз - вер - нетъ ша -  
 Lass sie ihr gold - ge -

*p*

теръ евой зла - то - тка - ный, пусть за - зву -  
 wirk - tes Zelt ent - fal - ten, lass ih - re

читъ въ ти - ши бла - го - у - хан - ной на - п'я - вомъ  
 Bil - der, ih - re Tö - ne wal - ten, der un - sicht -

струнь на ар - фъ не - зем - ной.  
 ba - ren Har - fen Me - lo - die!

*poco ritard.*

*p a tempo*

Чтобъ до - ле - таль на - пѣвъ тотъ до ме -  
 O, flö - ge doch dies süs - se Lied mir

*p a tempo*

ня, \_\_\_\_\_ чтобъ гре - зы мнѣ гля -  
 zu! \_\_\_\_\_ O, woll - ten die - se

*mp*

дѣ - ли пря - мо въ о - чи, чтобъ внем - ля  
 Bil - der mich um - schwe - ben, mit bun - tem

*cre**scen**do*

*f* *sempre forte*

ИМЪ, ВЪ ОБЪ - ЯТЬ - И Э - ТОЙ НО - ЧИ  
*Traum* - *ge* - *spinn* - *ste mich* *um* - *we* - *ben*,

*mf*

*poco ritard.* *a tempo*

Я ОТ - ДОХ - НУЛЪ ОТЪ СУ - ЕТ - НА - ГО ДНЯ.  
*mir brin - gen die so heiss er - sehn - te Ruh!*

*poco ritard.* *mp a tempo cre*

*scen - do* *ff* *dim.* *poco ritard.* *p*

Графиня Наталья Федоровна Карловой.

## Надъ озеромъ.

## An der See.

Слова графа А. Голенищева-Кутузова.

Worte von Graf A. Golenistschew-Kutusow.

(Original A-dur)

Op. 44. N<sup>o</sup> 5.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Moderato.

Canto.

Moderato.

Piano.

Мѣ - сяцъ за - дум - чи - вый, звѣ - зды да - ле - кі - я съ - тем - на - го  
 Sil - ber - ner Mon - denschein, schim - mern - der Ster - ne Glanz su - chen im

не - ба во - да - ми лю - бу - ют - ся;  
 Was - ser, im dü - n - keln ihr Spie - gel - bild.

*p* *crescendo* *mf* *f*

МОЛ - ча СМОТ - рю я на ВО - ды ГЛУ - бо - ки - я: ТАЙ - ны ВОЛ -  
 Wort - los und sin - nend blick' ich in der Wel - len Tanz. Schau - ernd ge -

*p*

ШЕБ - ны - я серд - цемъ въ нѣхъ чу - ют - ся.  
 heim - niss - voll fühl' ich mein Herz er - füllt.

*p* *crescendo*

ШЕ - щутъ, та - ят - ся ла - ска - тель - но  
 Schmei - chelnd und ko - send um - plät - schern die

*p*

нѣж - ны - я: мно - го въ нхъ ро - по - тѣ  
 Was - ser mich: in ih - rem Mur - meln, den

*p*

он - лы ча - ру ю - щей, слы - шат - ся  
 lei - sen, liegt Zau - ber - kraft. Aus ih - rem

ду - мы и стра - сти без - бреж - ны - я,  
 Mur - meln er - hebt ei - ne Stim - me sich,



*mf* *p*

ГО - ЛОСЬ НЕ - ВЪ - ДО - МЫЙ, ДУ - ШУ ВОЛ - НУ - Ю - ЩИЙ.  
 we - cket das Seh - nen mir. Lie - be und Lei - denschaft.

*Poco più mosso.*

НѢ - ЖИТЬ, ПУ - ГА - ЕТЬ, НА - ВО - ДИТЬ СО -  
 Schmeichelt und schre - cket, be - raubt mei - nes

*Poco più mosso.*

*ritardando* *a tempo*

МНѢ - НІ - Е: СЛУШАТЬ ВЕ - ЛИТЬ ЛИ ОНЪ? СЪ МѢ - ТА - БЪ НЕ СДВИ - НУЛ - СЯ!  
 Wil - lens mich: ruft sie zu blei - ben mir, — steh' ich wie fest - ge - bannt.

*ritardando* *a tempo*

**Più mosso.**

Го - нитъ ли прочь? — у - бѣ - жалъ бы въ смя - те - ні - и!  
*Treibt mich hin - weg, — in Ver - wir - rung ent - flie - he ich;*

**Più mosso.**
**Meno mosso.**

Въглубь ли зо - ветъ? безъ о - гляд-ки бы ки - - - нул -  
*Lockt mich hin - ab, — stürz' hin - ab ich mich un - - - ver -*

**Meno mosso.**
**Tempo I.**

ся! —  
*wandt! —*

**Tempo I.**

*di - mi - nu - en - do* *pp*

Есть въ сердцѣ у меня.

In meinem Herzchen.

Слова Гр. А. Голенищева-Кутузова.

Worte von Grafen A. Golenistscheff-Kutusoff.

(Original)

Op. 44. № 6.

**Allegretto.**

**CANTO.**

**PIANO.**

*p* *pp*

Есть въ серд - цѣ у ме-ня  
In mei - nem Herzchen lebt's

*mp* *mf*

за - вѣт - ный у - го-локъ: лю - бовь — волшеб-ни-ца  
ein Plätz - chen, heimlich, klein: die Lieb' — die Zau-barin

*p* *pp*

вънемъ мирно при-ю - ти - лась. — Разъ не-ви-дим - ко-ю  
fund ein A-syl da - rin - nen. — Eh' ich es ward gewahr

*p* не-ре-сту-пивъ по-рогъ, — *mf* во-шла о-на ту-да —  
*schlich sie sich heimlich ein, — schloss hin-ter sich die Thür*

*p*

*p* — и крѣп-ко ва-тво-ри-лась.  
 — *und weicht nicht mehr von hin-ten.*

*pp* *p* *pp*

*p* *crescendo* *ten.*  
 Сътѣхъ поръ, — ког-да ду-ша — пол-на тре-вогъ и думъ —  
*Seit - dem, — wenn mein Ge-müth — von Alltags-sor-gen schwer,*

*p*

*mp* *crescendo* *ten.*

и въпразд - ной ихъ иг - рѣ — со - зна - нье сча - стья то - нетъ,  
 die eig' - ne Zweifel - sucht kein Glücksgefühl lässt blei - ben,

*mp*

*f* *accelerando*

когда у - ста - лый духъ объ - ем - летъ мракъ и шумъ  
 kein Hoffnungsstrahl er - hellt das Dun - kel rings um - her

*mf*

*mp* *poco ritardando*

и су - ет - на - я жизнь кру - гомъ, какъ бу - ря, сто - нетъ,  
 und mir den Sinn be - fängt des lau - ten Ta - ges Trei - ben,

*p*

*à tempo pp* *mp*

вне - зап - но слы - шу я яс - ка -  
*ver - neh - me plötzlich ich gar won -*

*pp* *p*

*f*

ю - щий на - пѣвъ - то го - стья чуд - на - я  
*der süs - sen Sang: die Klaus - ne - rin in mir*

*mf*

*p*

по - етъ мнѣ въ - тѣ - ше - нье. И сно -  
*singt mir von Glück und Won - ne. Ich fühlt'*

*p* *p*

*mf*

- ва счаст-ливъ я, и бу-ря, при-сми-рѣвъ, ва-  
*mich neu-be-lebt, es weicht die Sor-ge bang dem*

*mp*

*f* *ritard.*

- твор-ни-цы мо-ей вѣти-ши вни-ма-етъ пѣ-нью.  
*Sang der Zau-be-rin, wie Ne-bel von der Son-ne.*

*mf* *ritard.* *p a tempo*

*pp* *ppp ritard. Ad.*